

5.1. SÍNTESIS EJECUTIVA

En este apartado se presenta la información de las actividades desarrolladas por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas para cumplir con las acciones programadas en los meses de enero a diciembre de 2011, conforme a las acciones contempladas en el Programa de Trabajo Anual, aprobado por el Consejo Nacional en su Primera Sesión Ordinaria. El desglose de cada una de las actividades se expone conforme al orden en que aparecen en dicho documento; destacando los avances logrados en el cumplimiento de las metas programadas.

Eje Rector I. *La diversidad cultural de México, en particular la de los pueblos indígenas y a sus lenguas.*

Se realizó la documentación de géneros de habla en lenguas cochimí-yumanas, cuya finalidad es obtener materiales audiovisuales que apoyen a los proyectos de revitalización lingüística que promueven los hablantes de esas lenguas, consideradas en riesgo de desaparición; asimismo, se realizó una investigación sociolingüística con el grupo mazahua en el Estado de México, el resultado de dicho trabajo de investigación es un corpus de datos sobre la vitalidad lingüística de dicho grupo etnolingüístico.

En lo que corresponde a la meta de obtener versiones conmemorativas del Himno Nacional en lenguas indígenas; se organizó, conjuntamente con las autoridades educativas y culturales del Gobierno del Estado de Puebla, un Taller para la revisión de siete versiones del Himno Nacional traducida a lenguas indígenas nacionales de esa entidad; seis de esas siete. Con este logro se ha obtenido, por primera vez en el registro histórico, la autorización y registro de las versiones cantadas del Himno Nacional en lenguas indígenas nacionales. Las variantes lingüísticas que cuentan con la autorización y registro son las siguientes:

N.P	Autodenominación	Variante Lingüística
1	An xo'boo	Mazateco de Puebla
2	da'an davi	Mixteco del suroeste de Puebla
3	ñuju	Otomí de la sierra
4	ngiwa	Popoloca del norte
5	lhiimaqalhqama'	Tepehua del sur
6	tutunáku	totonaco central del sur

En lo que se refiere a la publicación de obras que promuevan el respeto y la valoración de la diversidad lingüística y cultural de México, y que por su contenido o por la estrategia sociocultural a que responden, favorezcan la revitalización, fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas; nos complace informar que se logró realizar 26 obras, rebasando la meta establecida debido a que se publicaron materiales de difusión, así como de las múltiples solicitudes de publicación que recibimos de parte de promotores de las lenguas indígenas nacionales las cuales son:

	Proyecto
1.	Tríptico multiculturalidad <i>xiquismatic</i> en dos tirajes
2.	<i>Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas</i> . INALI (2011), Tiraje: 50 000 ejemplares.
3.	<i>¡Batik ta K'ejimol!</i> (cancionero infantil en tsotsil). CD Tiraje: 5 000.

4.	<i>Catálogo de Publicaciones "Producción Editorial INALI 2010/11". 4000 ejemplares en dos tirajes de 2000.</i>
5.	CD <i>Narraciones mayas</i>
6.	DVD Los pueblos indígenas hoy, serie de T.V.
7.	CD <i>Quieres aprender náhuatl? 1 500 ejemplares</i>
8.	Cartel lenguas indígenas 10 000 ejemplares
9.	Norma de escritura de la lengua Mocho'. Varios autores.
10.	<i>El sistema fonológico del kickapoo de Coahuila, analizado desde las metodologías distribucional y funcional.</i>
11.	Disco compacto en zapoteco "Xtiidxariuunda binnizá", de Roque Robles (marimba) y Natalia Cruz (voz).
12.	DVD Fiesta, música y cantos de los pueblos indígenas en el Museo Nacional de Antropología De fiestas y mujeres Juchitán
13.	Ityoj ts'ijbuñtyel lakt'yañ ch'ol / Normas de escritura de la lengua CH'ol. Varios autores.
14.	Kawlabile' te ts'ibal te yòlaj kakchikel / Normas de escritura de la lengua Kakchikel. Varios autores.
15.	Normas de escritura de la lengua Otetzame. Varios autores.
16.	TXolil ta tsi'b'enj te ta yol Mam / Normas de escritura de la lengua Ta Yol Mam. Varios autores.
17.	Skujlayub'il B'a Sts'ijb'ajel Ja Tojol-ab'ali' / Normas de escritura de la lengua Tojolabal. Varios autores.
18.	Stojobtesibal ts'ibajel ta bats'il k'op tselal / Normas de escritura de la lengua Tselal. Varios autores.
19.	Smojinel sk'oplal sts'ibal bats'i k'op / Normas de escritura de la lengua Tsotsil. Varios autores.
20.	<i>Gramática de la lengua mazateca de Mazatlán Villa de las Flores.</i> Autor: Mtro. Celso Carrera Guzmán.
21.	<i>Juego de Lotería lenguas indígenas</i>
22.	<i>Tu'un ndatu'un ñi cha'un, 3 000 ejemplares.</i>
23.	<i>Léxico relativo a las partes del cuerpo popoluca de San Pedro Soteapan, Veracruz, 3000 ejemplares. COEDICIÓN INAH-INALI</i>
24.	<i>Léxico relativo a las partes del cuerpo en mam, 3000 ejemplares. COEDICIÓN INAH-INALI</i>
25.	<i>Léxico relativo a las partes del cuerpo español-totonaco, 2000 ejemplares. COEDICIÓN INAH-INALI</i>
26.	<i>Las partes del cuerpo en chontal de Tabasco 2000 ejemplares. COEDICIÓN INAH-INALI</i>

Del mismo modo, se lograron rebasar las metas establecidas en lo relativo a la difusión de materiales producidos o coproducidos por el INALI, procurando la participación de los autores, con un total de ocho (Narraciones Mayas, *Tutu Nuu Oko. Libro del pueblo veinte. Relatos de la tradición oral mixteca de Pinotepa Nacional, Oaxaca, Ni najá t'ok chämo*, "Formación de profesores en lenguas indígenas, Producción Editorial del INALI 2010/2011, Homenaje a Yolanda Lastra. X Coloquio Internacional sobre Otopames) y a la participación en foros, actividades académicas y reuniones de trabajo o eventos que organiza o interviene el INALI

Esto debido a que se recibieron más solicitudes de las programadas. Sin embargo, en lo que respecta a la distribución de materiales de difusión y promoción de las lenguas indígenas nacionales, se entregó entre discos y libros distribuidos: 29,222 ejemplares; la variación se debe a que durante el

primer semestre no se contaba con la publicación de la Ley General de Derechos Lingüísticos y a la falta de material publicado, además, como factor externo, a que una Feria de Libro fue cancelada.

Se llevó a cabo la firma de convenios y reuniones con instituciones del orden federal, local e internacional, a fin de establecer proyectos conjuntos para la realización de materiales y el impulso de eventos relacionados con el desarrollo, promoción y divulgación de las diversas lenguas indígenas.

En este sentido, se realizaron 144 traducciones a las diferentes variantes lingüísticas a nivel nacional, con el fin de poder difundir materiales tales como: carteles, cápsulas radiofónicas, audios interactivos y el doblaje de videos. El número de proyectos traducidos fue de 12 a lo largo del 2011.

Se participó en la realización de eventos, cuyo objetivo fue difundir la importancia y generar acciones de trabajo en torno a las lenguas indígenas. Dentro de los eventos llevados a cabo sobresalen las siguientes:

- La presentación de las traducciones de la Carta Magna a 13 variantes lingüísticas, recibidas de manera simbólica por representantes de comunidades donde se hablan dichas lenguas en el marco del 94 Aniversario de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos encabezado por el Presidente, se llevó a cabo en Palacio Nacional;
- El Día Internacional de la Lengua Materna 2011 - *1^{er} Coloquio Internacional de Políticas Lingüísticas*, llevado a cabo en San Cristóbal de Las Casas, Chiapas;
- Se llevaron a cabo cuatro ediciones del *Taller de Sensibilización sobre Diversidad Lingüística y Cultural para el personal del Ejército y Fuerza Aérea Mexicanos*;
- La Tercera Reunión de enlaces Estatales del Proceso de Planeación Lingüística;
- El panel titulado *"El papel de las lenguas y la cultura en la promoción y protección del bienestar y de la identidad de los pueblo indígenas"* en Ginebra, Suiza invitado por del Consejo de Derechos Humanos de la Organización de las Naciones Unidas (Human Rights Council);
- La semana de la "Diversidad y Derechos Lingüísticos en el Ámbito de la Justicia" en la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional Autónoma de México;
- El *Primer Encuentro del Pueblo Mam* en el Municipio de Bellavista, Chiapas;
- El *1er. Congreso Nacional de Jóvenes Hablantes de Lengua Indígena "Perspectiva de la Juventud en Torno al Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas y Fortalecimiento de las Lenguas Originarias de México"*;
- El 8° Foro Internacional *Desde lo Local "Hacia un México Ciudadano y Municipalista"*;
- La Gira de Trabajo en los Estados Unidos; y
- El "Día del Euskera" organizado en conjunto con la Oficina del Gobierno Vasco en México y el Instituto Vasco Etxepare.

El INALI participó como ponente en la Asamblea General Ordinaria de la Red de Radiodifusoras y Televisoras Estatales La Red, que se realizó en Cuernavaca, Morelos.

El Instituto Latinoamericano de Comunicación Educativa ILCE, Organismo Internacional integrado por 13 países latinoamericanos que realizan proyectos educativos orientados a las nuevas tecnologías de la información, empezó la transmisión de cápsulas de difusión sobre los derechos lingüísticos que produjo el INALI, en los canales 13, 15 y 16 que administra en la Red Edusat y que comparte con el canal 22 de Conaculta. Cabe mencionar que en diciembre se firmó un convenio de colaboración entre el ILCE y el INALI.

Se firmó una carta compromiso con la organización estadounidense Sesame Street Work Shop para hacer uso del programa Plaza Sésamo en idioma náhuatl, como un ejemplo de difusión de las lenguas indígenas en medios audiovisuales.

En el marco del convenio de colaboración con la Red de Radiodifusoras y Televisoras Educativas y Culturales, A.C., el INALI difundió campañas coemitidas con diferentes Instituciones, entre ellas, la Secretaría de Gobernación, la CNDH, el Instituto Nacional de Migración y Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF), con quienes se realizaron 22 traducciones a lenguas indígenas.

Durante el Foro Mundial de medios Públicos el INALI consolidó un convenio de colaboración con la Presidencia de La Red, para intercambio de materiales, producciones audiovisuales y proyectos mediáticos que impulsen la revitalización y el uso de las lenguas indígenas en México, con el cual se difundió campañas coemitidas con diferentes Instituciones, entre ellas, la Secretaría de Gobernación, la CNDH, el Instituto Nacional de Migración y el Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF).

Se firmó un Acuerdo de colaboración con UNICEF, con el propósito de establecer las bases de colaboración para el desarrollo de acciones conjuntas de difusión e información a efecto de contribuir, en el ámbito de sus respectivas competencias, al diseño de políticas públicas a favor de la infancia y adolescencia hablante de lenguas indígenas.

El Grupo Radiofónico ACIR, a través de Fundación ACIR (con 160 emisoras en todo el país), en colaboración con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), difundió durante todos los días de marzo la transmisión de dos cápsulas radiofónicas respecto de las lenguas indígenas nacionales. Las cápsulas se escucharon a través del 88.9 FM Noticias en el Distrito Federal y en las siguientes ciudades del país: Acapulco, Aguascalientes, Cancún, Celaya, Coahuila, Coahuila de Zaragoza, Colima, Culiacán, Guadalajara, Hermosillo, Irapuato, León, Mazatlán, Monterrey, Morelia, Oaxaca, Orizaba, Pachuca, Puebla, Puerto Vallarta, Querétaro, San Andrés Tuxtla, San Luis Potosí, Toluca, Veracruz, Villahermosa y Xalapa.

Eje Rector II, El enfoque del multilingüismo, complementado con el enfoque intercultural.

Se trabajó para alinear los proyectos que proponen o realizan los hablantes de lenguas indígenas con los procesos de revitalización, fortalecimiento y desarrollo lingüístico, así como en la elaboración de políticas que favorezcan el uso de las lenguas indígenas en la vida públicas.

Para la construcción de estrategias que conduzcan a revertir la tendencia del desplazamiento de las lenguas indígenas nacionales, se han trabajado en distintas líneas de acción, buscando sinergias con otras instituciones afines, para atender de manera prioritaria a las lenguas indígenas en riesgo de desaparición, sin descuidar la atención de otras lenguas que requieren esfuerzos de fortalecimiento y desarrollo, como se puede ver en las acciones que a continuación se describen:

1. Se firmó un *Acuerdo Interinstitucional de Colaboración para la Atención a las Lenguas en Riesgo de Desaparición de la Familia Cochimi-yumana*, con el que se formalizan la Coordinación y los acuerdos ahí generados, con siete instituciones educativas y de investigación; contando con la participación de representantes de los pueblos paipai/ku'ahl, cucupá, kumiai y kiliwa.

2. Se formó parte del *Grupo Interinstitucional de Trabajo para el Fortalecimiento de las Lenguas Originarias Hñatjō (Mazahua) y Hñañu (Otomí) de la región Oriente del Estado de Michoacán*, convocado por la Delegación en Michoacán de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), contando con la participación de instancias educativas, de investigación, asociaciones civiles y autoridades estatales.
3. Se realizó un *Seminario-Taller en Revitalización Lingüística*, en coordinación con la organización LINGUAPAX. Asistieron 20 promotores culturales de diferentes estados de la República, con trabajo e intereses relativos a la recuperación de lenguas: cucapá, paipai, kumiai, mixteco, mayo, náhuatl, chichimeco jonaz, zapoteco, chontal de Tabasco, Mam.
4. Se diseñó y realizó, en colaboración con el Consejo Nacional para el Fomento Educativo (CONAFE), el *Taller de Doblaje en lenguas indígenas*, con los propósitos de a) fortalecer de las competencias comunicativas de las figuras docentes en sus lenguas maternas b) la socialización de las normas de escritura de las lenguas mama, tseltal, tsotsil, ch'ol y tojolabal, c) la producción de materiales de difusión en la lengua mam, que se encuentra en mayor riesgo de desaparición y d) visualizar el impulso a la formación de nuevos perfiles profesionales en lenguas indígenas como el doblaje de voz. Participaron 25 figuras docentes del CONAFE.
5. Se inició así un trabajo colaborativo entre 9 instituciones (Dirección General de Educación Indígena-SEP Comisión para el desarrollo de los pueblos indígenas, INAH-Chihuahua, ENAH-Chihuahua, Coordinación estatal de la Tarahumara, Programa interinstitucional de atención a población indígena, Instituto Chihuahuense de Cultura, Unidad Regional de Culturas Populares e INALI), con el propósito de iniciar un trabajo colaborativo para la atención a las lenguas indígenas en Chihuahua, particularmente la lengua pima que se encuentran en riesgo de desaparición.
6. Se diseñaron y realizaron los *Talleres de Análisis de las prácticas de enseñanza – aprendizaje, con instructores, promotores y maestros que imparten cursos de lenguas indígenas nacionales como L2*, en los meses de octubre y noviembre, con el objetivo avanzar en la identificación y definición de criterios de referencia para la enseñanza de lenguas indígenas de México como segundas lenguas (L2), así como en el fortalecimiento de los programas de enseñanza de las lenguas indígenas que se imparten en casas de cultura, academias de lengua o como materia extracurricular en centros de educación superior. Participación de 26 maestros o instructores de lenguas indígenas: náhuatl (11), mixteco (4), mazahua (3), mixe (1), yoreme-mayo (1), Otomí o hñahñu (1), popoloca (1), tlahuica (1), totonaco (1), pame o xi'ui (2).

Se concluyó, el diseño de un sistema de clasificación de variantes lingüísticas según su grado de riesgo de desaparición, elaborado a partir de la recomendación del CCALIRD sobre una *Definición operativa de 'lengua en riesgo de desaparición' con sistema de gradación de riesgo y propuestas de atención*. El sistema contempla tres criterios básicos para clasificar las variantes lingüísticas en cuatro niveles de riesgo: muy alto, alto, mediano y no inmediato. Con la elaboración de este sistema de clasificación de variantes lingüísticas según su grado de riesgo de desaparición, se atiende al 100% las recomendaciones del CCALIRD.

Se ha participado en la traducción y grabación de diversos materiales para dar conocer programas y servicios de distintas instituciones a las comunidades indígenas en su propia lengua

Eje rector III. La igualdad de oportunidades en un marco nacional multicultural y multilingüe.

Se han logrado avances importantes en las acciones programadas en este Eje Rector, a excepción de la meta programada para lograr los acuerdos de normalización de siete lenguas indígenas nacionales, esto debido a las afectaciones financieras que aplicaron en el tercer trimestre del año; lo que provocó que se suspendieran todas las sesiones de trabajo programadas en ese periodo. Lo que implicará replantear las metas para el siguiente ejercicio fiscal.

En el marco de la agenda de trabajo con el sector Desarrollo Social se elaboró un programa de trabajo para contar personas certificadas en la función de atención en su lengua materna a la población hablante de lenguas indígenas en programas sociales así como en el estándar de evaluación de la competencia de candidatos con base en estándares de competencia.

Como resultado de dicha actividad 23 personas alcanzaron la certificación en el estándar de evaluación de la competencia de candidatos con base en estándares de competencia y 19 en el de atención en su lengua materna a la población hablante de lenguas indígenas en programas sociales. Por otra parte, en el marco de dicha agenda se logró la sensibilización de los coordinadores de las 32 delegaciones en las entidades de la República.

En lo referente a la acción correspondiente a elaborar conjuntamente con el sector salud una Agenda de Trabajo Interinstitucional, y los documentos rectores de política pública en materia de lenguas indígenas para este sector, y formular Programa por aplicarse en sus dependencias y organismos. El Comité de Gestión por Competencias de Atención de Asuntos indígenas, que preside nuestro Instituto, elaboró el estándar de competencia laboral de la función de "Promoción de la salud en la comunidad hablante de lengua indígena", contando con la participación de personas clave de instituciones dedicadas a la promoción de la salud en zonas indígenas.

En el marco de los Diplomados de Formación y Acreditación de Intérpretes en Lenguas Indígenas realizados en los Estados de Campeche, Puebla y San Luis Potosí se formaron 109 personas como intérpretes, de los cuales resultaron acreditadas 63, esto considerando que aún no se realiza el proceso de acreditación para el diplomado de San Luis Potosí. Se llevó a cabo la evaluación con fines de certificación de 28 intérpretes de la lengua maya del estado de Yucatán, de los que resultaron competentes 16 hablantes de esa lengua.

Se apoyó y asesoró al gobierno de Michoacán en la creación e instalación de la Junta de Gobierno del Instituto de Lenguas Indígenas en dicha entidad, la cual quedó adscrita a la Secretaría de Pueblos Indígenas.

Por lo que toca a medios de comunicación en el año de 2011 se registraron 758 impactos informativos en los medios de comunicación impresos y electrónicos.

Se registraron 121 menciones del Instituto en el mes de septiembre, los temas abordados fueron el diplomado que se impartió en Puebla en la interpretación profesional en el ámbito de la justicia y la firma del Acuerdo Interinstitucional de Colaboración para la Atención a las Lenguas en Riesgo de Desaparición de Baja California con 20 notas cada uno; la inauguración del IV Encuentro de Lenguas en Peligro, que se realizó en el Museo Nacional de Antropología con 19; el INALI y el CEPROPIE produjeron una cápsula con información de pueblos y comunidades indígenas con motivo del 5º Informe de Gobierno con 17 menciones; la intervención del Director General del Instituto ante el Consejo de Derechos Humanos de la ONU con 8.

La empresa Rigie-t (empresa que comercializa tarjetas telefónicas Ladatel y Multifon) como parte de sus acciones sociales ofreció al INALI distribuir, de forma gratuita, 150 mil ejemplares de tarjetas telefónicas Ladatel, con la difusión de los derechos lingüísticos de los niños, a través de un diseño relativo a Los Guardavoces.

Con relación a los impactos por medio de comunicación, la tendencia registrada durante 2011 es mayor en los medios escritos que tienen su portal en Internet, ya que se contabilizaron 491 notas, 130 en Radio, 118 en impresos y 19 en Televisión.

Se tradujeron mensajes relativos a servicios de gobierno en las lenguas indígenas de los beneficiarios, tanto de campañas institucionales como coemitidas. Entre estas campañas se encuentran la que fue publicada en el portal del Programa Mundial contra la trata de personas de la Oficina de Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC), las traducciones de las 2 versiones del mensaje de radio de "Corazón Azul" en contra de la trata de personas, mismas que se tradujeron a 21 variantes lingüísticas cada una, para contar con 42 mensajes en lenguas indígenas.

Con el INEA se tradujeron y grabaron tres versiones de la campaña "Invitación a la Alfabetización" en las variantes lingüísticas ch'ol del noroeste, maya, mazateco del norte, mixteco del oeste de la costa, náhuatl de la huasteca, purépecha, tlapaneco central bajo, tseltal y tsotsil. Con lo cual se produjeron 27 audios en lenguas indígenas.

Con la alianza que se hizo con Sesame Workshop (Plaza Sésamo) y con la empresa Tetra Pak se logró incluir en los envases de leche de Tetra Pak que el DIF de Yucatán reparte en escuelas, a los personajes de Plaza Sésamo con seis leyendas diferentes sobre nutrición en lengua maya. Se repartieron alrededor de 6 millones 800 envases.

Durante el 2011 se llevaron a cabo las siguientes campañas coemitidas:

- Cápsula de radio "Cédula de identificación" de la Secretaría de Gobernación (traducida a 7 variantes lingüísticas)
- Cápsula de radio "Derechos de los Pueblos Indígenas" (traducida a 7 variantes lingüísticas)
- Cápsula de radio "Semana Nacional de Migración 2011" del Instituto Nacional de Migración y El Sistema para el Desarrollo Integral de la Familias DIF (traducida a 8 variantes lingüísticas)
- Dos versiones del spot de radio "Contra la trata de personas" para el gobierno del estado de Tlaxcala, traducido a náhuatl de Tlaxcala.
- "Día Internacional de los Pueblos Indígenas", del Instituto Mexicano de la Radio (IMER) 10 diferentes frases y palabras para hacer cápsulas en cinco variantes lingüísticas
- Campaña "Prevención integral del embarazo adolescente No planificado e Infecciones de transmisión sexual" con el Consejo Nacional de Población (CONAPO) traducida a 12 variantes lingüísticas.
- Campaña "Te reconocen" (Pepe) traducida a 6 variantes lingüísticas y "Lapsus" traducida a 10 variantes lingüísticas con el Instituto Federal Electoral (IFE)
- Campaña "Encuentro Nacional Deportivo Indígena Campeche 2011. Deporte para todos" con la Comisión Nacional del Deporte (CONADE) traducida a 6 variantes lingüísticas.
- Campaña "Contra la Violencia hacia las mujeres" con la Comisión Nacional para Prevenir y Erradicar la Violencia Contra las Mujeres (CONVIM), traducida a 9 variantes lingüísticas.

- Campaña "Cajas de ahorro" de la Comisión Nacional para la Defensa de Usuarios de Servicios Financieros (CONDUSEF), traducida a 6 variantes lingüísticas.
- Campaña "Desarrollo Infantil temprano" del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), se tradujeron y se realizó el doblaje de 9 videos de 10 minutos cada uno a 2 variantes lingüísticas.

Con apoyo del Centro de Producción de Programas Informativos y Especiales (CEPROPIE) se diseñó y produjo una cápsula sobre el 5º Informe de Gobierno, dicho spot fue traducido en 8 lenguas indígenas; zapoteco del Istmo de Tehuantepec, mixteco del oeste de la costa, purépecha, chichimeco Jonás, maya, mixe alto, náhuatl del centro bajo y tzeltal, y en diciembre produjeron tres spots sobre los derechos lingüísticos de los niños, en tres lenguas indígenas nacionales; paipai, náhuatl de Hidalgo y mazateco de Puebla.

La primera campaña institucional del Día Internacional de la Lengua Materna tuvo dos versiones, una de ellas dedicada a la Traducción de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos a 13 variantes lingüísticas, dicha versión se transmitió en las 1260 estaciones de radio de toda la República a través de tiempos oficiales otorgados por la Dirección General de Radio, Televisión y Cinematografía (RTC) de la Secretaría de Gobernación y del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI).

Al mismo tiempo, se realizó la versión sobre la normalización de las lenguas indígenas nacionales de Chiapas, la cual contó con un mensaje en español y cinco más en diferentes variantes lingüísticas, todas ellas se transmitieron a través del Sistema Estatal de Radio y Televisión de Chiapas (SERyTCH).

La segunda campaña institucional se tituló "Lenguas Indígenas Nacionales de México", la cual inicio el 26 de septiembre y termino el 31 de diciembre, se transmitió por Sistemas Estatales de Radio y Televisión y por el Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI). Ésta también fu difundida a través de tiempos fiscales y comerciales y tuvo por objetivo informar sobre la capacitación de Intérpretes y Traductores y el beneficio que éstos tienen para mejorar la atención gubernamental hacia los hablantes de lenguas indígenas.

Dicha campaña está integrada por un promocional de radio de 30" que se difundió en 218 estaciones de radio en 106 ciudades de todos los estados de la República; a través de *Los 40 principales*, *EXA*, *La Mejor*, *Oye*, *Estéreo Joya*, *Horizonte*, *La K Buena*, entre muchas otras; en los espacios noticiosos de Carmen Aristegui, Leonardo Curzio, Héctor Jiménez Landín y Sergio Sarmiento; así como en programas de alto rating comercial como "Ya párate", "Hoy con Mariano Osorio", "Los hijos de la mañana", "El Weso", entre otros. Además de esta programación estamos en las principales estaciones de radio de toda la República, las cuales cuentan con un alto nivel de audiencia y aceptación entre la población local.